Anja 1, No. 4 Diasabra, 27 december 1969.

Sr. Hubert Booi
Bureau Cultuur en Opvoeding
Landskantoor
Alhier.



"REFORMA SOCIAL"

Semanario pa e
Clase Obrero.

Libertad Aruba, N.A. Fraternidad

Iqualdad Husticia.

F.Baron Strijdhaftig
Redactor pro deo:

Red.-Adm.: Savaneta 69. Imprenta:Propio. Telefoon:

EDITORIAL

Tawata un gran placer pa nos brinda Pueblo di Aruba nos corant "Reforma Social".
Nos ta spera profundamente cu e corant aki lo ta algo unico i lo brinda e Pueblo loke nan tawata desea desde hopi anja caba.
Nos corant ta liber pa un i tur cu kier expresa nan mes, duna comentario of manda remetido tocante algo cu ta di interes general.
Si acaso, Querido Lector, no ta di acuerdo cu loke nos a publica e por haci un comentario cortico pa carta i gustosamente nos lo publica esaki.
Claramente nos ta spera ariba Bo cooperacion, Querido Lector, tanto como abonado como cu propaganda, advertencia i anuncio.
Un biaha mas, nos corant ta liber pa tur ideanan valioso cu lo sirbi pa adelante di nos Pueblo.
Un Pueblo bon informá, ta progesá.

No ta intencion di "Reforma Social" pa critica of insulta ningun persona sin motibo.
Nos ta kere den critica constructivo cu ta drecha un asunto fout of cu por ta mihor.
Hopi biaha un persona of grupo mes no ta mira su fout of errornan.
Si acaso algun persona of grupo por sinti su mes ofendi door di un articulo den nos corant, nos ta pidi nos disculpa di antemano.

Lesa semper, "REFORMA SOCIAL".

LUCHA OBRERIL

Ta interesante pa nos Lectornan sabi con i ki ora nos a scirbi e articulo aki. Ta mientras awa ta jobe mas of menos 4 'or di mardugá, nos ta ariba cama i sonjo no por bin, nos ta pensando ariba nos amigo obreronan i nos a dicidi di lanta for di cama i scirbi e articulo aki. Asina Bo por weita amigo trahador, cu "Reforma Social" ta pensa i traha pa Bo di dia i anochi!!! Ta pesey nos ta kere cu nos por SPERA ariba Bo apoyo moral i cooperacion den tur sentido pa asina nos por sigi fuerte adelanti sin miedo di ningun donder.
Nos ta dispuesto pa sacrifica hopi i riska nos trabao pa nos defende derechonan di trahadornan, pero SI nos kier Boso apoyo moral i cooperacion pa nos lucha pa Boso causa husto te na morto si ta necesario.
Pesey nos mester di homber macho cu cohon nos tras, pa nos ta fuerte!
Nos mester di obrero di caracter noble i firme! Nos no kier COBARDE i "trouble-makers", pero trahadornan cu ta dispuesto pa lucha pa nan derecho te na fin!!! Esey ta nos meta!!! "Reforma Social" sabi caba cu ela worde acceptá pa e masa di trahador i e ta aki pa KEDA!!!
"Reforma Social" ta hancrá caba mescos cu un baranca firme den Pueblo!!! Ya nos a tuma banda di e obrero pa nos defendé, ya nos a bisti nos uniform di bataja pa nos bringa pa Boso causa husto i noble!!! Nos ta jama tur obrero luchador den fila pa conhuntamente nos cuminza cu e guerra di reforma social pa tur obrero!!! Kita Bo uniform bieuw di MIEDO, bente unbanda i bisti esun nobo di e causa

(ta sigi pagina 2)

(cont.pagina 1)
LUCHA OBRERIL

husto i sagrado pa reforma social pa tur trahador di Aruba!!!

STATUUT(DAG)

Tocante Statuut(dag) "Reforma Social" no tin ningun comentario of mihor dicho nos NO KIER duna comentario!!!
Si e Querido Lector kier lesa mas comentario tocan[illegible] Statuut(dag), anto lesa A.L.A. [illegible] december 1969.

DOMINICO GUZMAN [illegible]

Pa medio di esaki [illegible] kier gradici Bo pa e motibo cu [illegible] yuda un amigo intimo di nos [illegible] un trabao na e momento preciso. Masha danki i sigi yuda hopi trahador mas!
Corda ariba e palabranan di nos Tata Celestial: Tur esnan cu bo yuda, ta mescos cu bo a yuda AMI !

LEY NOBO I CAMBIO DI LEY

Ta bira tempo cu mester bin un Reglamento di Trabao pa trahadornan di siman, un Working Agreement of un Collectieve Arbeidsovereenkomst, mescos cu tin pa ambtenaarnan, un Materieel Ambtenarenrecht.
Por ehempel nos tin awor ora cu un trahador perde un dia di trabao sin permiso, na promer lugar e dia ey no ta worde pagá, di dos e ta haja un aviso por escrito (schriftelijke waarschuwing) cual por resultá cu e por worde kitá for di trabao i di tres, e ta perde derecho ariba un dia di su vacantie, es decir, un dia ta worde kitá for di su vacantie. Segun nos e ta haja dos castigo pa e mesun infraccion di trabao i esaki no ta husto. Ta un castigo solamente e por of mag haja. Segun nos opinion e ultimo castigo cu e ta perde un dia di su vacantie no ta husto i ta un castigo di mas. Esaki mester worde cambiá mas pronto cu ta posibel!!!

"REFORMA SOCIAL", Bo corant!!!

NOS TIN MENTE ABIERTO PA TUR IDEA NOBO CONSTRUCTIVO i no tin miedo di scirbi e berdad tocante husticia social na beneficio di e obrero.

Manera nos obreronan por a nota caba, cu "Reforma Social" ta unico den e sentido cu nos ta critica tur cos cu ta fout of mester worde drechá, pero un cos stranjo pa Pueblo ta, cu nos ta duna elogio tambe ora un persona haci bon i merecé! Segun nos esaki ta algo unico di nos corant cu Pueblo no conoce bon ainda, pero lo ta sigur di conoce en lo futuro.
E mesun persona cu nos a dal un palo ayera, nos ta elogia awe!!!
Pakiko??? Pasobra e merecé!!!
Pa e motibo aki nos mester ta na altura di tur cos cu ta pasa den Pueblo; bon i malo; ki sorto di reaccion cu ta pa nos por forma nos opinion i trece pa Pueblo por discuti su balor of rechazé sin ningun balor.
Nos ta haci un jamada na Bo, Querido Lector, pa keda semper den contacto cu "Reforma Social" pa e ta na altura di Bo deseonan i pa asina nos traha mas estrecho cu otro!

AUXILIO PA PUEBLO DI SAVANETA

Algun tempo pasa ey, nos a mira e trahadornan di Gobierno ta midi banda e bakinan di salu na "Santo Largo" na Savaneta. Nos no sabi precies ta ki idea nan tin, pero si nos kier trece algun punto pa dilanti. Nos a worde informá cu e terreno aki ta di un famia Arends na Playa. Awor nos kier haci algun pregunta tocante e terreno aki, pero nos no sabi ta kende lo contesta nan. E terreno aki ta concessie, eigendom, erfpacht of huur? E donjo ta paga belasting pa e terreno aki? Cuanto? Con grandi e terreno aki ta? Den pasado, (e tempo di hopi hende pober) cuanto placa nan a ranca for di e pobernan pa nan coi salu eynan? Gobierno no por tuma medida pa dempel e terreno aki, cu tin un tanki di awa grandi estancá, cual ta trece tur sorto di malesa, ceintura geel, sangura, moskita, insecto, mal holor etc.etc.?????????
No tawata intencion di Gobierno pa pasa un caretera canto di lamar? Si ta asina, nan mester busca un manera adecuado pa haci cu e pida terreno aki mas pronto cu ta posibel!!!

CABUJA

Nos a haja un edicion di "CABUJA" (un circulario cual ta worde sacá periodicamente door di Parochie-raad Sta. Cruz) di 16 october 1969, den cual "CABUJA" ta dal un persona pariba di Cabenda i uno den Compa-nashi un "cabuja" pasobra nan ta fia hende placa na interes hopi halto. En principio nos ta di acuerdo locual tin scirbí, pero di otro banda nos ta puntra nos mes tocante su etica di honestidad. Bo ta fia placa for di un hende i despues "CABUJA" ta conseha Bo di no paga bek! No paga nada bek! Ni un cent! Tambe si e autor di e articulo aki sali for di su cas, e ta weita e edificio di dos piso di su bisinja kende tambe mester di un "cabuja" pasobra e tambe ta fia placa na interes hopi halto, te 18 por ciento pa anja!!! Pero podi-ser e no ta scirbi tocante e perso-na aki pasobra e ta famia, bisinja i di mes parokia???

SPAARFONDS

Trahadornan cu ta den e Spaarfonds di Gobierno ta reclama nan interes ariba nan placa gespaar tur e anja-nan cu nan ta participa den e plan aki sin gana ni un cent chikito di interes, mientras cu Gobierno ta usando nan placa locual ta mas of menos f. 20.000.-- pa luna for di anja 1956. Tambe nos ta kere cu ta un bon idea pa Ambtenarenbond sigi ariba e plan di un Spaarfonds pa ambtenaarnan tambe cual tawata aprobá poco anja pasa pa reunion general, pa sigi papia cu Gobierno pa un areglo di payroll-deduction.

VITÓ

Den Vitó di 13 december 1969, nos por a lesa na pagina 4: Gobierno a ser forma: "Ban stop e p.......a di 6 airepuerto kaminda Jumbo Jet por baha y ban traha ún grandi y 5 chikitu".

Nos ta completamente di acuerdo cu locual Vitá a scirbi.
BAN TRAHA UN AIREPUERTO GRANDI NA ARUBA i
un chikito na Bonaire,
un chikito na St. Maarten,
un chikito na St. Eustatius,
un chikito na Saba, i
finalmente un chikito na Corsow.

Nos ta spera cu pronto Gobierno Central (Stanley Brown) lo cuminzá deliberá ariba e plan aki i na e manera cu nos a presenté!

NO LUBIDA, ún airepuerto grandi pa Aruba i e otro islanan por haja un chikito cada un!!!

CHASCO

E caso legal tawata dificil i largo. Ta door e abilidad di abogado H.G. ela scapa su amigo B.W. di worde sentencia pa desfalco. Algun dia despues B.W. a bai oficina di su abogado i ela dunele un bunita cartero masha caro. E abogado a waak e cartero bon i ela bisa su amigo: "Esaki ta un bunita regalo, pero mi no por accepta esaki pa mi trabao. Mi salario pa bringa e caso pa Bo ta costa f. 1000.--."
E amigo a tuma e cartero bek, habriele i a saca un check di f. 3000.-- di aden. Ela kibra e check aki i a scirbi un otro pa f. 1000.--, pone den e cartero i a duna e abogado esaki!

Un Condesa a keha un homber pasobra esaki a insultele. Ela duna keho cu e homber a jame porco. E homber a worde haja culpable i ela haja un boet. Despues di raad e homber a puntra hues: "Esaki kier meen anto cu mi no por jama e Condesa un porco".
E hues a bisele cu no.
"Pero mi por jama un porco condesa si?", e homber a puntra.
E hues a contesta cu en berdad Bo por jama un porco condesa.
E homber a waak e Condesa bon den su cara i a bisele: "Bon tardi, Condesa!"

PENSA BON CU

Amor ta haci tempo pasa i
tempo ta haci amor pasa.

AVISO GENERAL

Esaki ta pa trece na conocemento di Pueblo en general cu tur nos advertencia i anuncionan ta di caliber halto; nan ta serio, honesto i berdad.
"Reforma Social" no ta acceptá ningun advertencia of anuncio cu no ta sigi etica di honestidad.
Asina ta cu tur nos Querido Lectornan por cumpra librèmente sin ningun duda alguna cerca e firma i negoshinan cu haci propaganda of pone anuncio den nos corant i nan por ta sigur di haja un trato esmerado i bon servicio.
Si acaso esaki no ta asina, Querido Lector, por fabor jama nos na telefoon of scirbi nos un carta i gustosamente nos lo investiga e asunto unbez.
Sea asina bon di cumpra cerca e firma i negoshinan di nos advertencia i anuncionan.
Sea alerta tur ora, pa tur ocasion.
Nos ta kere cu un Pueblo bon informá,
ta progresá-

CHASCO

Durante campanja Dominico tawata tira un speech i tawatin un tipo poco canja ta strobe di papia i tawata grita:"Ami ta PPA!"
Finalmente Dominico a puntra:
"Pero pakiko e caballero aki ta PPA?"
Ela contesta: "Pasobra mi abuelo tawata PPA, mi tata tawata PPA i pesey mi ta PPA!"
"Mi amigo", Dominico a puntre:
"supone cu Bo abuelo i Bo tata tawata burico - kiko Abo lo ta awe?"
"AVP, naturalmente", ela contesta liher.

AVISO GENERAL

Pa medio di esaki nos ta informa nos Lectornan, cu tur nos anuncio i advertencianan cu nos publica ta garantizá pa e firmanan i comerciantenan. Nan ta bona fide i ta exactamente manera nan ta worde anunciá.
Esaki ta segun nos etica di honestidad, cu ta demostrá cu "Reforma Social" ta berdaderamente e corant pa e Clase Obrero.

ATENCION OBRERO

Tur obrero aki na Aruba cu tin un problema di trabao of di un asunto social por contact nos i gustosamente nos lo busca e contesta of solucion di e problema of asunto.

Pa noticia interesante i picante, lesa semper "REFORMA SOCIAL".